ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය

අති විශෙෂ

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசு வர்த்தமானப் பத்திரிகை

அதி விசேஷமானது

අංක 2118/57 - 2019 අප්‍රේල් මස 11 වැනි බ්‍රහස්පතින්දා - 2019.04.11

2118/57 ஆம் இலக்கம் - 2019 ஆம் ஆண்டு ஏப்பிறல் மாதம் 11 ஆந் திகதி வியாழக்கிழமை

(அரசாங்கத்தின் அதிகாரத்துடன் பிரசுரிக்கப்பட்டது)

பகுதி IV (அ) - மாகாண சபைகள்

மாகாண சபை அறிவித்தல்கள்

மேல் மாகாண மாகாண சபை

2011 ஆம் ஆண்டின் 5 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டம்

மேல் மாகாண மாகாண சபையின் 2011 ஆம் ஆண்டின் 5 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமாக்கப்படாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டத்தின் 32 (1) ஆம் பிரிவின் கீழ் மேல் மாகாண சபையின் வீதி, போக்குவரத்து, கூட்டுறவு அபிவிருத்தி மற்றும் வர்த்தக, வீடு மற்றும் நிர்மாணிப்பு, தோட்ட உட்கட்டமைப்பு வசதிகள், கைத்தொழில் மற்றும் கிராமிய அபிவிருத்தி அமைச்சராகிய என்னால் கீழ்க் குறிப்பிடப்பட்ட திருத்தப்பட்ட விதிகள் இத்தால் இயற்றப்படுகின்றது.

லலித் வனிகரத்ன,
மேல் மாகாண சபையின் வீதி, போக்குவரத்து,
கூட்டுறவு அபிவிருத்தி மற்றும் வர்த்தக, வீடு மற்றும்
நிர்மாணிப்பு, தோட்ட உட்கட்டமைப்பு வசதிகள்,
கைத்தொழில் மற்றும் கிராமிய அபிவிருத்தி அமைச்சர்.

மேல் மாகாண சபையின் வீதி, போக்குவரத்து கூட்டுறவு அபிவிருத்தி மற்றும்
வர்த்தக, வீடு மற்றும் நிர்மாணிப்பு, தோட்ட உட்கட்டமைப்பு வசதிகள்,
கைத்தொழில் மற்றும் கிராமிய அபிவிருத்தி அமைச்சு,
இல. 204,
டென்சில் கொப்பேகடுவ மாவத்தை, பத்தரமுல்லை,
2019, ஏப்பிறல் 10.

1A - PG 4482 — 167 (2019/04)

இவ் அதி விசேட வர்த்தமானியை www.documents.gov.lk *என்னும் இணையத்தளத்திலிருந்து பதிவிறக்கம் செய்ய முடியும்.*

மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குவதற்காக கட்டணம் அறவிடுவதற்காக நியதிச் சட்டத்தின் 31 ஆம் பிரிவுடன் வாசிக்கப்பட வேண்டிய நியதிச்சட்டத்தின் 32 (1) அ பிரிவின் கீழ் உருவாக்கப்பட்ட திருத்தப்பட்ட விதி.

இங்கு இதன் பின் பிரதான விதி என அடையாளப்படுத்தப்படும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் 1829/32 ஆம் இலக்க 2013, செத்தெம்பர் மாதம் 25 ஆந் திகதியிட்ட அதிவிசேட வர்த்தமானியில் வெளியிடப்பட்ட 2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குவதற்காக கட்டணம் அறவிடுவதற்குரிய விதிகள் என அடையாளப்படுத்தப் பட்ட விதிகளில் குறிப்பிடப்பட்ட கட்டணங்களின் கீழ், தனிநபர் வியாபாரப் பெயர் ஒன்றிற்கான பதிவுச்சான்றிதழ் வழங்குவதற்காக ரூபா. 2500.00 என்ற குறிப்பும், வர்த்தக நிறுவனம் ஒன்றிற்கான பதிவுச்சான்றிதழ் வழங்குவதற்காக ரூபா. 3000.00 என்ற குறிப்பும் நீக்கப்பட்டு அதற்குப்பதிலாக கீழ்க்குறிப்பிடப்பட்ட கட்டணங்கள் உள்ளடக்கப்பட்டு கீழுள்ளவாறு திருத்தப்படுகிறது.

(அ) வியாபாரத்திற்காக முதலீடு செய்யப்படும் ஆரம்ப முதலினை அடிப்படையாகக் கொண்டு தனிநபர் வியாபாரம் மற்றும் வர்த்தக நிறுவனம் ஒன்றிற்கான வியாபாரப் பெயர் பதிவுச் சான்றிதழ் வழங்கப்படுவதுடன், அதற்காக கீழ்க் குறிப்பிட்டவாறு கட்டணங்கள் அறவிடப்படல் அவசியம்.

மூலதன முதலீடு ரூ. 3,00,000.00 வரையான சிறியளவிலான வியாபாரத்திற்கு	500.00
மூலதன முதலீடு ரூ. 3,00,001.00 முதல் ரூ. 5,00,000.00வரையான சிறியளவிலான வியாபாரத்திற்கு	*1,000.00*
மூலதன முதலீடு ரூ. 5,00,001.00 இற்கு அதிகமான வியாபாரத்திற்கு	*2,500.00*

இங்கு இதன் பின் பிரதான விதி என அடையாளப்படுத்தப்படும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் 1829/32 ஆம் இலக்க 2013, செத்தெம்பர் மாதம் 25 ஆந் திகதியிட்ட அதிவிசேட வர்த்தமானியில் வெளியிடப்பட்ட 2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குவதற்காக உபயோகிக்க வேண்டிய மாதிரிப்படிவங்கள் தொடர்பான விதிகள் என அடையாளப்படுத்தப்பட்ட விதிகளில், தனிநபர் வியாபாரப் பெயர் ஒன்றிற்கான பதிவுச்சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குவதற்கான விண்ணப்பப்படிவம் கீழுள்ள முதலாம் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட வியாபாரப் பெயர் (மே. மா.) ஆர். 1 மாதிரிக்கு அமைவாக இருத்தல் அவசியம் எனும் பகுதியுடன் அதிலுள்ள முதலாம் அட்டவணை நீக்கப்பட்டு அதற்குப்பதிலாக கீழுள்ள பகுதி மற்றும் அட்டவணை உள்ளடக்கப்பட்டு கீழுள்ளவாறு திருத்தப்படுகிறது.

1. தனி நபர் வியாபாரப் பெயர் ஒன்றிற்கான பதிவுச் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குவதற்கான விண்ணப்பப்படிவம் கீழுள்ள முதலாம் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர் ஆர். 1 மாதிரிக்கு அமைவாக இருத்தல் அவசியம்.

முதலாம் அட்டவணை

ආකෘතිපත්‍ර අංකය : බප/ව්‍යා.නා.ලි. - 1
படிவ இல. : மே.மா /வி.பெ.ப - 1
Form No. : W.P. / R.B.N. - 1

බස්නාහිර පළාත් ව්‍යාපාර නාම ආර්. 1
மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர் ஆர். 1
Western Province Business Name R. 1

බස්නාහිර පළාත් සභාව / மேல் மாகாண சபை /WESTERN PROVINCIAL COUNCIL

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළෙඳ, සංස්ථා සහ සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වෙළෙඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය

2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டம்

Business Names Statute of Trade, Corporations and Non-Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011

ගාස්තු රු. *கட்டணம் ரூ.* Fees Rs.

ඉල්ලුම්පත්‍රයේ අංකය *விண்ணப்ப இலக்கம்* Application Number

සහතික පත්‍රයේ අංකය *சான்றிதழ் இலக்கம்* Certificate Number

තනි පුද්ගල ව්‍යාපාර නාමයක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වූ ඉල්ලුම් පත්‍රය

தனி நபர் வியாபாரப் பெயர் ஒன்றினைப் பதிவு செய்வதற்கான விண்ணப்பப் படிவம்

APPLICATION FOR REGISTRATION OF A BUSINESS NAME BY AN INDIVIDUAL

2(අ), (ඇ) හා 5 වැනි වගන්ති බලන්න.
2 (அ), (இ) மற்றும் 5 ஆம் பிரிவுகளைப் பார்க்கவும்.
See Sections 2(a),(c) and 5

01	ව්‍යාපාර නාමය *வியாபாரப் பெயர்* The Business Name	
02	ප්‍රධාන ව්‍යාපාර ස්ථානය *வியாபாரம் நடைபெறும் பிரதான இடம்* The Principle place of the Business	
03	ව්‍යාපාරයේ සාමාන්‍ය ස්වාභාවය[1] *வியாபாரத்தின் பொதுவான தன்மை*[1] The General Nature of the Business[1]	
04	ආරම්භක ප්‍රාග්ධනය *ஆரம்ப முதலீடு* Initial Capital	
05	යම් ශාඛා කාර්යාලයක්/ගබඩාවක්/ ගබඩා සමූහයක් හෝ ගුදමක් පවත්වාගෙන යන්නේ නම් එහි ලිපිනයන් *ஏதாவது கிளை அலுவலகம் /களஞ்சியசாலை / களஞ்சியத் தொகுதி அல்லது பண்டகசாலை ஒன்றை நடாத்திச் செல்லுவதாயின் அதன் முகவரி* Address of the Branch/Store/Storehouse/ Warehouse if any	

06	ව්‍යාපාරය ආරම්භ කළ දිනය[2] வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி[2] The Date of the Commencement of the Business[2]	
07	අයිතිකරුගේ සම්පූර්ණ නම[3] உரிமையாளரின் முழுப்பெயர்[3] Full Name of the Owner[3]	
08	අයිතිකරුට කලින් යම් නාමයක් වී නම්, එම නම සම්පූර්ණයෙන්[4] உரிமையாளருக்கு முன்னர் வேறு ஏதேனும் பெயர் இருந்திருப்பின் அம்முழுப் பெயர்[4] Previous Name in Full, if the Owner had any[4]	
09	අයිතිකරුගේ පුරවැසිභාවය உரிமையாளரின் பிரஜாவுரிமைத் தன்மை Citizenship of the Owner	
10	ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය தேசிய அடையாள அட்டை இலக்கம் National Identity Card Number	
11	අයිතිකරු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය உரிமையாளரின் வழமையான வதிவிடம் The Usual Residence of the Owner	
12	අයිතිකරුවෙකු හෝ හවුල්කරුවෙකු වන්නා වූ වෙනත් සෑම ව්‍යාපාරයකම නාමය හා ලියාපදිංචි කළ අංකය உரிமையாளராகும் அல்லது பங்குதாரராகும் வேறு எல்லா வியாபாரங்களதும் பெயர் மற்றும் பதிவு இலக்கம் The Business Names and Registration Numbers of all Other Businesses where the Applicant is an Owner or Partner	
13	අයිතිකරු අධ්‍යක්ෂවරයෙකු වන්නා වූ සෑම සංස්ථාවකම නාමය සහ ලියාපදිංචි අංකය உரிமையாளர் பணிப்பாளராகும் எல்லா கூட்டுத்தாபனங்களதும் பெயர் மற்றும் பதிவு இலக்கம் The Names and Registration Numbers of all the Corporations where the Owner is a Director	
14	අයිතිකරු වෙනත් යම් රැකියාවක/ව්‍යාපාරයක යෙදී සිටී නම් එහි ස්වභාවය உரிமையாளர் வேறு ஏதேனும் தொழில்/ வியாபாரத்தில் ஈடுபட்டிருப்பின் அதன் தன்மை The Nature of any other Occupation/ Business of the Owner, if any	

15	වෙනත් යම් ව්‍යාපාර නාමයක් යටතේ ව්‍යාපාරය කරගෙන යන්නේ නම් එම ව්‍යාපාර නාමය வேறு ஏதேனும் வியாபாரப் பெயர் ஒன்றின் கீழ் வியாபரம் செய்வதாயின் அவ்வியாபாரப் பெயர் If the Business is Carried on under any other Name, The Name of the said Business	

බස්නාහිර පළාතේ පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතටයි.
மேல் மாகாண மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளருக்கு.
To the Provincial Registar of Business Names for the Western Province.

ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා ඉහත සඳහන් විස්තර වාර්තාව මම මෙයින් ඉදිරිපත් කරනු ලැබේ.
பதிவு செய்வதற்காக மேற்படி விபர அறிக்கையினை நான் இத்தால் சமர்ப்பிக்கிறேன்.
I do hereby submit the above mentioned statement of particulars for registration.

දිනය
திகதி
Date } ....

ව්‍යාපාරය අයිතිකරුගේ අත්සන[5]
வியாபார உரிமையாளரின் ஒப்பம்[5]
Signature of the Owner of the Business[5]

01 වෙළඳාමක් ආනයන/අපනයන කිරීමක් හෝ නිෂ්පාදනයක් නම් වෙළඳාම් කරනු ලබන ආනයන/ අපනයන හෝ නිෂ්පාදනය කරනු ලබන භාණ්ඩ පැහැදිලිව සටහන් කරන්න.
வியாபாரமானது ஏற்றுமதி/இறக்குமதி செய்தல் அல்லது உற்பத்தி ஒன்றாயின், வியாபாரம் செய்யப்படும் ஏற்றுமதி/இறக்குமதி அல்லது உற்பத்தி செய்யப்படும் பொருட்களைத் தெளிவாகக் குறிப்பிடவும்
If the trade is an import/ export or a production, state cleary the goods that are being traded imported/ exported or produced.

02 ව්‍යාපාරික කටයුතු නියත වශයෙන් ම ආරම්භ කළ දිනය සඳහන් කරන්න.
வியாபார நடவடிக்கை உரிய முறைப்படி ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதியைக் குறிப்பிடவும்.
State the date on which the business activities commenced properly.

03 මුල් අකුරුවලින් හැඳින්වෙන වාසගම් ඇතුළුව සම්පූර්ණ නම සඳහන් කරන්න.
முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர் உட்பட முழுப் பெயரை இங்கே குறிப்பிடவும்.
State the full name including the names denoted by initials.

04 සාමාන්‍යයෙන් භාවිතා වන නමට අමතරව වෙනත් නමක් ඇතොත් එය (සම්පූර්ණයෙන්) විවාහක කාන්තාවක් සම්බන්ධයෙන් නම් විවාහයට පෙර භාවිතා කළ යුතු නම් (සම්පූර්ණයෙන්)
வழமையாக உபயோகப்படுத்தும் பெயரை விட வேறு ஏதேனும் பெயர் இருப்பின் அதை (முழுமையாக) விவாகமான பெண்ணாயின் விவாகத்திற்கு முன்னர் பாவிக்கப்பட்ட பெயர்
State in full, if there is any other name used, in addition to the usual name. The maiden name in full, in case of a married woman.

05 ඉල්ලුම් පත්‍රය අත්සන් තැබිය යුත්තේ ව්‍යාපාරය අයිතිකරුගේ පුද්ගලික නමින් විනා ව්‍යාපාරයෙහි නාමයෙන් නොවේ. (කොටුව තුළ පමණක් අත්සන් කරන්න)
விண்ணப்பப் பத்திரத்தில் வியாபார உரிமையாளரின் சொந்தப் பெயரில் ஒப்பமிடப்படல் வேண்டுமே அன்றி வியாபாரப் பெயரில் அல்ல (கூட்டினுள் மாத்திரம் ஒப்பமிடவும்)
The application should be signed with the name of the owner of the business and not with name of the business. (sign inside the cage)

06 චෙක්පත්, මුදල් ඇණවුම් හෝ තැපැල් ඇණවුම්වල ගෙවීම් ලබන තැනැත්තා වශයෙන් "පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර්, බස්නාහිර පළාත" යනුවෙන් සටහන් කර ඒවා ලියාපදිංචි තැපැල් මගින් එවිය යුතුය.
காசோலை, காசுக்கட்டளை அல்லது தபாற் கட்டளை போன்றவற்றில் கொடுப்பனவு பெறுநராக "மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளர், மேல்மாகாணம்" எனக் குறிப்பிட்டு அவற்றை பதிவுத் தபாலில் அனுப்புதல் வேண்டும்.
Cheques, Money Orders or Postal Orders should be drawn in favour of the " Provincial Registrar of Business Names, Western Province" and should be sent by registered post.

இங்கு இதன் பின் பிரதான விதி என அடையாளப்படுத்தப்படும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் 1829/32 ஆம் இலக்க 2013, செத்தெம்பர் மாதம் 25 ஆந் திகதியிட்ட அதிவிசேட வர்த்தமானியில் வெளியிடப்பட்ட 2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குவதற்காக உபயோகிக்க வேண்டிய மாதிரிப்படிவங்கள் தொடர்பான விதிகள் என அடையாளப்படுத்தப்பட்ட விதிகளில், வர்த்தக நிறுவனம் ஒன்றிற்கான பதிவுச்சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குவதற்கான விண்ணப்பப்படிவம் கீழுள்ள இரண்டாம் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட வியாபாரப் பெயர் (மே. மா.) ஆர். 2 மாதிரிக்கு அமைவாக இருத்தல் அவசியம் எனும் பகுதியுடன் அதிலுள்ள இரண்டாம் அட்டவணை நீக்கப்பட்டு அதற்குப்பதிலாக கீழுள்ள பகுதி மற்றும் அட்டவணை உள்ளடக்கப்பட்டு கீழுள்ளவாறு திருத்தப்படுகிறது.

2. வர்த்தக நிறுவனம் ஒன்றிற்கான பதிவுச் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குவதற்கான விண்ணப்பப்படிவம் கீழுள்ள இரண்டாம் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர் ஆர். 2 மாதிரிக்கு அமைவாக இருத்தல் அவசியம்.

இரண்டாம் அட்டவணை

ආකෘතිපත්‍ර අංකය : බප/ව්‍යා.නා.ලි. - 2
படிவ இல. : மே.மா /வி.பெ.ப - 2
Form No. : W.P. / R.B.N. - 2

බස්නාහිර පළාත් ව්‍යාපාර නාම ආර්. 2
மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர் ஆர். 2
Western Province Business Name R. 2

බස්නාහිර පළාත් සභාව / மேல் மாகாண சபை /WESTERN PROVINCIAL COUNCIL

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළෙඳ, සංස්ථා සහ සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වෙළෙඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය
2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டம்
Business Names Statute of Trade, Corporations and Non-Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011

ගාස්තු රු. கட்டணம் ரூ. Fees Rs.	ඉල්ලුම්පත්‍රයේ අංකය விண்ணப்ப இலக்கம் Application Number	සහතික පත්‍රයේ අංකය சான்றிதழ் இலக்கம் Certificate Number

වෙළෙඳ සමාගමක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වූ ඉල්ලුම් පත්‍රය
வர்த்தக நிறுவனமொன்றைப் பதிவு செய்வதற்கான விண்ணப்பப் படிவம்
APPLICATION FOR REGISTRATION OF A TRADING COMPANY

2(අ), (ඇ) හා 5 වැනි වගන්ති බලන්න.
2 (அ), (இ) மற்றும் 5 ஆம் பிரிவுகளைப் பார்க்கவும்.
See Sections 2(a),(c) and 5

01. ව්‍යාපාර නාමය வியாபாரப் பெயர் The Business Name		02. ප්‍රධාන ව්‍යාපාර ස්ථානයේ ලිපිනය வியாபாரம் நடைபெறும் பிரதான இடத்தின் முகவரி The Address of the Principle place of the Business	
03. ව්‍යාපාරයේ සාමාන්‍ය ස්වාභාවය[1] வியாபாரத்தின் பொதுவான தன்மை[1] The General Nature of the Business[1]		04. ආරම්භක ප්‍රාග්ධනය ஆரம்ப முதலீடு Initial Capital	

05. යම් ශාඛා කාර්යාලයක්/ගබඩාවක්/ ගබඩා සමූහයක් හෝ ගුදමක් පවත්වාගෙන යන්නේනම් එහි ලිපිනයන් ஏதாவது கிளை அலுவலகம் / களஞ்சியசாலை/களஞ்சியத் தொகுதி அல்லது பண்டகசாலை ஒன்றை நடாத்திச் செல்லுவதாயின் அதன் முகவரி Address of the Branch/Store/ Storehouse/ Warehouse if any		06. ව්‍යාපාරය ආරම්භ කළ දිනය[2] வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி[2] The Date of the Commencement of the Business[2]	

07. වෙළෙඳ සමාගමේ එක් එක් හවුල්කරුගේ සම්පූර්ණ නම්[3] (කිසියම් හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළෙඳ සමාගමක් වේ නම් එහි සංස්ථාපිත නාමය සඳහන් කරන්න) வர்த்தக நிறுவனத்தின் ஒவ்வொரு பங்குதாரரினதும் முழுப் பெயர்கள்[3] (ஏதாவதொரு பங்குதாரர் கூட்டிணைக்கப்பட்ட ஒரு வர்த்தக நிறுவனமாயின் அதன் கூட்டிணைக்கப்பட்ட பெயரினைக் குறிப்பிடுக) Full Names of Each and Every partner of the Company (If any Partner is an Incorporated Business Organization, state the Incorporated Name)	08. වෙළෙඳ සමාගමේ හවුල්කරුවෙකු/ හවුල්කරුවන් වෙනත් නමකින්/ නම්වලින් හැඳින්වේ නම් එකී නම/නම්[4] வர்த்தக நிறுவனத்தின் பங்குதாரர்/பங்கு தாரர்கள் வேறு பெயரில் அல்லது பெயர்களில் அறியப்படின் அப்பெயர்/ பெயர்கள்[4] If any of the Partner/Partners is/are known by any other Name/ Names, such Name/Names[4]	09. වෙළෙඳ සමාගමේ එක් එක් හවුල්කරුගේ පුරවැසිභාවය (සංස්ථාවක් නම් සංස්ථාගත කරන ලද නීතිය) வர்த்தக நிறுவனத்தின் ஒவ்வொரு பங்கு தாரரினதும் பிரஜாவுரிமை (கூட்டுத்தாபனமாயின் கூட்டிணைக்கப்பட்ட சட்டம்) Citizenship of Each and Every Partner of the Company (In case of a Corporation, The incorporated Law)	10. ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය தேசிய அடையாள அட்டை இலக்கம் National Identity Card Number	11. වෙළෙඳ සමාගමේ එක් එක් හවුල්කරු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය (කිසියම් හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළෙඳ සමාගමක්වේ නම් එහි ලියාපදිංචි කරන ලද ප්‍රධාන කාර්යාලය සඳහන් කරන්න) வர்த்தக நிறுவனத்தின் ஒவ்வொரு பங்கு தாரரினதும் வதிவிடம் (ஏதாவ தொரு பங்குதாரர்) கூட்டிணைக்கப்பட்ட ஒரு வர்த்தக நிறுவனமாயின் அதன் பதிவு செய்யப் பட்ட பிரதான காரியாலயத்தினைக் குறிப்பிடுக) The Usual Residence of Each and Every Partner of the Company (If any Partner is an Incorporated Business Organization, State the Principal Office)

12. අයිතිකරුවෙකු හෝ හවුල් කරුවෙකු වන්නා වූ වෙනත් සෑම ව්‍යාපාරයකම නාමය හා ලියාපදිංචි අංකය உரிமையாளராகும் அல்லது பங்குதாரராகும் வேறு எல்லா வியாபாரங்களதும் பெயர் மற்றும் பதிவு இலக்கம் The Business Names and Registration Numbers of all Other Buisinesses where the Applicant is an Owner or Partner	13. අයිතිකරුවෙකු අධ්‍යක්ෂකවරයෙකු වන්නා වූ සෑම සංස්ථාවකම කාර්ය හා ලියාපදිංචි අංකය உரிமையாளர் ஒருவர் பணிப்பாளராகும் எல்லா கூட்டுத் தாபனங்களதும் பெயர் மற்றும் பதிவு இலக்கம் The Names and Registration Numbers of all the Corporations where the Owner is a Director	14. වෙනත් යම් ව්‍යාපාරයක/ රැකියාවක යෙදී සිටී නම් එහි ස්වභාවය வேறு ஏதேனும் தொழில்/ வியாபாரத்தில் ஈடுபட்டிருப்பின் அதன் தன்மை The Nature of any other Occupation/ Business, if any	15. වෙනත් ව්‍යාපාර නාමයක් යටතේ ව්‍යාපාරය කරගෙන යන්නේ නම් එම ව්‍යාපාර නාමය வேறு ஏதேனும் வியாபாரப் பெயர் ஒன்றின் கீழ் வியாபாரம் செய்வதாயின் அவ்வியாபாரப் பெயர் If the Business is Carried on Under any Other Name, The Name of that Business

බස්නාහිර පළාතේ පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතටයි.
மேல் மாகாணத்தின் மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளருக்கு.
To the Provincial Registrar of Business Names for the Western Province.

ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා ඉහත සඳහන් විස්තර වාර්තාව මම මෙයින් ඉදිරිපත් කරනු ලැබේ.
பதிவு செய்வதற்காக மேற்படி விபர அறிக்கையினை நான் இத்தால் சமர்ப்பிக்கிறேன்.
We do hereby submit the above mentioned statement of particulars for registration.

දිනය திகதி Date	....	වෙළෙඳ සමාගම් හවුල්කරුවන්ගේ අත්සන් [5] வர்த்தக நிறுவன பங்குதாரர்களது கையொப்பம் [5] Signature of the Partners of the Company [5]	

01 වෙළඳාමක් ආනයන/අපනයන කිරීමක් හෝ නිෂ්පාදනයක් නම් වෙළඳාම් කරනු ලබන ආනයන/ අපනයන හෝ නිෂ්පාදනය කරනු ලබන භාණ්ඩ පැහැදිලිව සටහන් කරන්න.
வியாபாரமானது ஏற்றுமதி/இறக்குமதி செய்தல் அல்லது உற்பத்தி ஒன்றாயின், வியாபாரம் செய்யப்படும் ஏற்றுமதி/ இறக்குமதி அல்லது உற்பத்தி செய்யப்படும் பொருட்களைத் தெளிவாகக் குறிப்பிடவும்
If the trade is an import/ export or a production, state cleary the goods that are being traded imported/ exported or produced.

02 ව්‍යාපාරික කටයුතු නියත වශයෙන්ම ආරම්භ කළ දිනය සඳහන් කරන්න.
வியாபார நடவடிக்கை உரிய முறைப்படி ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதியைக் குறிப்பிடவும்.
State the date on which the business activities commenced properly.

03 මුල් අකුරුවලින් හැඳින්වෙන වාසගම් ඇතුළුව සම්පූර්ණ නම සඳහන් කරන්න.
முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர் உட்பட முழுப் பெயரை இங்கே குறிப்பிடவும்.
State the full name including the names denoted by initials.

04 සාමාන්‍යයෙන් භාවිතා වන නමට අමතරව වෙනත් නමක් ඇතොත් එය (සම්පූර්ණයෙන්) විවාහක කාන්තාවක් සම්බන්ධයෙන් නම් විවාහයට පෙර භාවිතා කළ යුතු නම් (සම්පූර්ණයෙන්)
வழமையாக உபயோகப்படுத்தும் பெயரை விட வேறு ஏதேனும் பெயர் இருப்பின் அதை (முழுமையாக) விவாகமான பெண்ணாயின் விவாகத்திற்கு முன்னர் பாவிக்கப்பட்ட பெயர்
State in full, if there is any other name used, in addition to the usual name. The maiden name in full, in case of a married woman.

05 ඉල්ලුම් පත්‍රය අත්සන් තැබිය යුත්තේ ව්‍යාපාරය අයිතිකරුගේ පුද්ගලික නමින් විනා ව්‍යාපාරයෙහි නාමයෙන් නොවේ. (කොටුව තුළ පමණක් අත්සන් කරන්න)
விண்ணப்பப்பத்திரத்தில் வியாபார உரிமையாளரின் சொந்தப் பெயரில் ஒப்பமிடப்படல் வேண்டுமேயன்றி வியாபாரப் பெயரில் அல்ல (கூட்டினுள் மாத்திரம் ஒப்பமிடவும்)
The application should be signed with the name of the owner of the business and not with name of the business. (sign inside the cage)

06 චෙක්පත්, මුදල් ඇණවුම් හෝ තැපැල් ඇණවුම්වල ගෙවීම් ලබන තැනැත්තා වශයෙන් "පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර්, බස්නාහිර පළාත" යනුවෙන් සටහන් කර ඒවා ලියාපදිංචි තැපැල් මගින් එවිය යුතුය.
காசோலை, காசுக்கட்டளை அல்லது தபாற் கட்டளை போன்றவற்றில் கொடுப்பனவு பெறுநராக மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளர், மேல்மாகாணம் எனக் குறிப்பிட்டு அவற்றை பதிவுத் தபாலில் அனுப்புதல் வேண்டும்.
Cheques, Money Oders or Postal Orders should be drawn in favour of the " Provincial Registrar of Business Names, Western Province" and should be sent by registered post.

இங்கு இதன் பின் பிரதான விதி என அடையாளப்படுத்தப்படும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் 1829/32 ஆம் இலக்க 2013, செத்தெம்பர் மாதம் 25 ஆந் திகதியிட்ட அதிவிசேட வர்த்தமானியில் வெளியிடப்பட்ட 2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குவதற்காக உபயோகிக்க வேண்டிய மாதிரிப்படிவங்கள் தொடர்பான விதிகள் என அடையாளப்படுத்தப்பட்ட விதிகளில், தனி நபர் வியாபாரப் பெயர் ஒன்றிற்கான பதிவுச்சான்றிதழ் ஒன்று கீழுள்ள மூன்றாம் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட வியாபாரப் பெயர் (மே. மா.) ஆர். 3 மாதிரிக்கு அமைவாக இருத்தல் அவசியம் எனும் பகுதியுடன் அதிலுள்ள மூன்றாம் அட்டவணை நீக்கப்பட்டு அதற்குப்பதிலாக கீழுள்ள பகுதி மற்றும் அட்டவணை உள்ளடக்கப்பட்டு திருத்தப்படுகிறது.

3. தனி நபர் வியாபாரம் ஒன்றிற்கான பதிவுச் சான்றிதழ் கீழுள்ள மூன்றாம் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர் ஆர். 3 மாதிரிக்கு அமைவாக இருத்தல் அவசியம்.

மூன்றாம் அட்டவணை

බස්නාහිර පළාත් ව්‍යාපාර නාම ආර්. 3
மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர் ஆர். 3
Western Province Business Name R - 3

බස්නාහිර පළාත් සභාව / மேல் மாகாண சபை / Western Provincial Council

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළෙඳ, සංස්ථා සහ සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වෙළෙඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය

2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டம்.

Business Names Statute of Trade, Corporations and Non-Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011

තනි පුද්ගල ව්‍යාපාර ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකය
தனி நபர் வியாபாரப் பதிவுச் சான்றிதழ்
CERTIFICATE OF REGISTRATION OF A BUSINESS AN INDIVIDUAL

සහතිකයේ අංකය/ *சான்றிதழ் இலக்கம்* /Certificate Number: w.......................................

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළෙඳ, සංස්ථා සහ සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වෙළඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය අනුව කරන ලද පහත සඳහන් ප්‍රකාශ වර්ෂ 20............. ක් වූ .... මස .... වැනි දින බස්නාහිර පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් දෙපාර්තමේන්තුවේ දී සහතික පත්‍ර අංක .... යටතේ ලියාපදිංචි කරන ලද බව මෙයින් සහතික කරමි.

2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியிதிச்சட்டத்தின் படி செய்யப்பட்ட கீழ்க் குறிப்பிடப்பட்ட கூற்றானது 20........ ஆம் ஆண்டு .... மாதம் .... ஆந் தேதி மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளர் திணைக்களத்தில் சான்றுப்பத்திர இலக்கம் .... இன் கீழ் பதிவு செய்யப்பட்டதென இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகிறேன்.

I do hereby certify that the following statement, made in pursuance of the Business Names Statute of Trade, Corporations and Non-Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011, was registered in the Department of the Provincial Registrar of Business Names for Western Province under Certificate No. W.. on the .... day of .... 20.............

01	ව්‍යාපාර නාමය *வியாபாரப் பெயர்* The Business Name	
02	ව්‍යාපාරයේ සාමාන්‍ය ස්වාභාවය *வியாபாரத்தின் பொதுவான தன்மை* The General Nature of the Business	
03	ප්‍රධාන ව්‍යාපාර ස්ථානය *வியாபாரம் நடைபெறும் பிரதான இடம்* The Principle place of the Business	

04	ආරම්භක ප්‍රාග්ධනය ஆரம்ப முதலீடு Initial Capital	
05	යම් ශාඛා කාර්යාලයක්/ගබඩාවක්/ ගබඩා සමූහයක් හෝ ගුදමක් පවත්වාගෙන යන්නේනම් එහි ලිපිනයන් ஏதாவது கிளை அலுவலகம் /களஞ்சியசாலை /களஞ்சியத் தொகுதி அல்லது பண்டகசாலை ஒன்றை நடாத்திச் செல்லுவதாயின் அதன் முகவரி Address of the Branch/Store/Storehouse/ Warehouse if any	
06	ව්‍යාපාරය ආරම්භ කළ දිනය வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி The Date of the Commencement of the Business	
07	අයිතිකරුගේ සම්පූර්ණ නම உரிமையாளரின் முழுப்பெயர் Full Name of the Owner	
08	අයිතිකරුට කලින් යම් නාමයක් වී නම්, එම නම සම්පූර්ණයෙන් உரிமையாளரிற்கு முன்னர் வேறு ஏதேனும் பெயர் இருத்திருப்பின் அம்முழுப் பெயர் Previous Name in Full, if the Owner had any	
09	අයිතිකරුගේ පුරවැසිභාවය உரிமையாளரின் பிரஜாவுரிமைத் தன்மை Citizenship of the Owner	
10	ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය தேசிய அடையாள அட்டை இலக்கம் National Identity Card Number	
11	අයිතිකරු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය உரிமையாளரின் வழமையான வதிவிடம் The Usual Residence of the Owner	
12	අයිතිකරුවෙකු හෝ හවුල්කරුවෙකු වන්නා වූ වෙනත් සෑම ව්‍යාපාරයකම නාමය හා ලියාපදිංචි කළ අංකය உரிமையாளராகும் அல்லது பங்குதாரராகும் வேறு எல்லா வியாபாரங்களதும் பெயர் மற்றும் பதிவு இலக்கம் The Business Names and Registration Numbers of all Other Businesses where the Applicant is an owner or partner	
13	අයිතිකරු අධ්‍යක්ෂවරයෙකු වන්නා වූ සෑම සංස්ථාවකම නාමය සහ ලියාපදිංචි අංකය உரிமையாளர் பணிப்பாளராகும் எல்லா கூட்டுத்தாபனங்களதும் பெயர் மற்றும் பதிவு இலக்கம் The Names and Registration Numbers of all the Corporations where the Owner is a Director	

14	අයිතිකරු වෙනත් යම් රැකියාවක/ව්‍යාපාරයක යෙදී සිටී නම් එහි ස්වාභාවය உரிமையாளர் வேறு ஏதேனும் தொழில்/ வியாபாரத்தில் ஈடுபட்டிருப்பின் அதன் தன்மை The Nature of any other Occupation/ Business of the Owner, if any	
15	වෙනත් යම් ව්‍යාපාර නාමයක් යටතේ ව්‍යාපාරය කරගෙන යන්නේනම් එම ව්‍යාපාර නාමය வேறு ஏதேனும் வியாபாரப் பெயர் ஒன்றின் கீழ் வியாபாரம் செய்வதாயின் அவ்வியாபாரப் பெயர் If the Business is Carried on under any other Name, The Name of the said Business	

බස්නාහිර පළාතේ පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් දෙපාර්තමේන්තුව
20........... ක් වූ .... මස................ වැනි දින කොළඹ දී ය.
மேல் மாகாண, மாகாண வியாபாரப் பெயர்கள் பதிவாளர் திணைக்களம்
20......... ஆம் ஆண்டு .... மாதம் .... ஆந் திகதி கொழும்பில்.
Department of Provincial Registrar of Business Names, Western Province
Dated at Colombo, on this .... day of .... 20......................

....
පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර්, බස්නාහිර පළාත
மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளர், மேல் மாகாணம்
Provincial Registrar of Business Names, Western Province

සැ.යු.: පූර්වෝක්ත කරුණු පිළිබඳ කිසියම් වෙනස්වීමක් සිදු වුවහොත් නියමිත ආකෘතිපත්‍රයේ (බ.ප.ව්‍යා.නා.ලි.6) ඒ බව දින 14ක් ඇතුළත දැනුම් දිය යුතුය. මෙය පැහැර හැරීමෙන් ප්‍රමාද වූ එක් එක් දිනට දඩය රු. 2,500,00කි.
மு. கு.: மேலே கூறப்பட்ட விபரங்களில் ஏதேனும் மாற்றம் செய்யப்படின், அது பற்றி உரிய படிவத்தில் (மே. மா./வி. பெ. ப. 6) 14 நாட்களுக்குள் அறிவித்தல் வேண்டும். அவ்வாறு செய்யத் தாமதமாகும் ஒவ்வொரு நாளிற்குமான தண்டப்பணம் ரூ. 2,500/- ஆகும்.
N.B. : Any change in the above particulars must be nofified in the prescribed form (W.P./R.B.N. 6) within 14 day. The penalty for default is Rs. 2,500 for each day's delay.

இங்கு இதன் பின் பிரதான விதி என அடையாளப்படுத்தப்படும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் 1829/32 ஆம் இலக்க 2013, செத்தெம்பர் மாதம் 25 ஆந் திகதியிட்ட அதிவிசேட வர்த்தமானியில் வெளியிடப்பட்ட 2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டத்தின் கீழ் வியாபாரப் பெயர் சான்றிதழ் ஒன்றை வழங்குதல் அல்லது கூற்று ஒன்றை வழங்குவதற்காக உபயோகிக்க வேண்டிய மாதிரிப்படிவங்கள் தொடர்பான விதிகள் என அடையாளப்படுத்தப்பட்ட விதிகளில், வர்த்தக நிறுவனம் ஒன்றிற்கான பதிவுச்சான்றிதழ் ஒன்று கீழுள்ள நான்காம் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட வியாபாரப் பெயர் (மே. மா.) ஆர். 4 மாதிரிக்கு அமைவாக இருத்தல் அவசியம் எனும் பகுதியுடன் அதிலுள்ள நான்காம் அட்டவணை நீக்கப்பட்டு அதற்குப்பதிலாக கீழுள்ள பகுதி மற்றும் அட்டவணை உள்ளடக்கப்பட்டு திருத்தப்படுகிறது.

4. வர்த்தக நிறுவனம் ஒன்றிற்கான பதிவுச் சான்றிதழ் கீழுள்ள நான்காம் அட்டவணையில் குறிப்பிடப்பட்ட மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர் ஆர். 4 மாதிரிக்கு அமைவாக இருத்தல் அவசியம்.

நான்காம் அட்டவணை

බස්නාහිර පළාත් ව්‍යාපාර නාම ආර්. 4
மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர் ஆர். 4
Western Province Business Name R - 4

බස්නාහිර පළාත් සභාව / *மேல் மாகாண சபை* / Western Provincial Council

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළෙඳ, සංස්ථා සහ සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වෙළෙඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය

2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டம்.

Business Names Statute of Trade, Corporations and Non-Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011

වෙළඳ සමාගමක් ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකය

வர்த்தக நிறுவன பதிவுச் சான்றிதழ்

CERTIFICATE OF REGISTRATION OF A TRADING COMPANY

සහතික පත්‍රයේ අංකය
சான்றிதழ் இலக்கம்
Certificate No. } W.........................

2011 අංක 05 දරන බස්නාහිර පළාතේ වෙළඳ, සංස්ථා සහ සංස්ථාගත කරනු නොලැබූ වෙළඳ ආයතනයන්හි ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය අනුව කරන ලද පහත සඳහන් ප්‍රකාශ වර්ෂ 20.............. ක් වූ .... මස .... වැනි දින බස්නාහිර පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් දෙපාර්තමේන්තුවේ දී සහතික පත්‍ර අංක .... යටතේ ලියාපදිංචි කරන ලද බව මෙයින් සහතික කරමි.

2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டத்தின் படி செய்யப்பட்ட கீழ்க் குறிப்பிடப்பட்ட கூற்றானது 20......... ஆம் ஆண்டு .... மாதம் .... ஆந் தேதி மேல் மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளர் திணைக்களத்தில் சான்றுப்பத்திர இலக்கம் .... இன் கீழ் பதிவு செய்யப்பட்டதென இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகிறேன்.

I do hereby certify that the following statement, made in pursuance of the Business Names Statute of Trade, Corporations and Non-Incorporated Trade Institutions of Western Province No. 05 of 2011, was registered in the Department of the Provincial Registrar of Business Names for Western Province under Certificate No. W.. on the .... day of .... 20.............

01 ව්‍යාපාර නාමය *வியாபாரப் பெயர்* The Business Name		ප්‍රධාන ව්‍යාපාර ස්ථානය *வியாபாரம் நடைபெறும் பிரதான இடம்* The Principle Place of the Business	
02 ව්‍යාපාරයේ සාමාන්‍ය ස්වභාවය *வியாபாரத்தின் பொதுவான தன்மை* The General Nature of the Business		ආරම්භක ප්‍රාග්ධනය *ஆரம்ப முதலீடு* Initial Capital	
03 ව්‍යාපාරය ආරම්භ කළ දිනය *வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி* The Date of the Commencement of the Business		යම් ශාඛා කාර්යාලයක්/ගබඩාවක්/ ගබඩා සමූහයක් හෝ ගුදමක් පවත්වාගෙන යන්නේනම් එහි ලිපිනයන් *ஏதாவது கிளை அலுவலகம் / களஞ்சியசாலை / களஞ்சியத் தொகுதி அல்லது பண்டகசாலை ஒன்றை நடாத்திச் செல்லுவதாயின் அதன் முகவரி* Address of the Branch/Store/Storehouse/ Warehouse if any	

වෙළෙඳ සමාගමේ එක් එක් හවුල්කරුගේ සම්පූර්ණ නම් කිසියම් හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළෙඳ සමාගමක් වේ නම් එහි සංස්ථාපිත නාමය සඳහන් කරන්න வர்த்தக நிறுவனத்தின் ஒவ்வொரு பங்கு தாரரினதும் முழுப் பெயர்கள் ஏதாவதொரு பங்குதாரர் கூட்டிணைக்கப் பட்ட ஒரு வர்த்தக நிறுவனமாயின் அதன் கூட்டிணைக் கப்பட்ட பெயரினைக் குறிப்பிடுக. Full Names of each and Every partner of the Company. If any Partner is an Incorporated Business Organization, State the Incorporated Name	වෙළෙඳ සමාගමේ හවුල්කරුවෙකු/ හවුල්කරුවන් වෙනත් නමකින්/ නම් වලින් හැඳින්වේ නම් එකී නම/නම් வர்த்தக நிறுவனத்தின் பங்குதாரர்/பங்கு தாரர்கள் வேறு பெயரில் அல்லது பெயர்களில் அறியப்படின் அப்பெயர்/ பெயர்கள் If any of the Partner/ Partners is/are known by any other Name/ Names, such Name/Names	වෙළෙඳ සමාගමේ එක් එක් හවුල්කරුගේ පුරවැසිභාවය வர்த்தக நிறுவனத்தின் ஒவ்வொரு பங்கு தாரரினதும் பிரஜாவுரிமை Citizenship of Each and Every Partner of the Company	ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය தேசிய அடையாள அட்டை இலக்கம் National Identity Card Number	වෙළෙඳ සමාගමේ එක් එක් හවුල්කරු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය (කිසියම් හවුල් කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළෙඳ සමාගමක්වේ නම් එහි ලියාපදිංචි කරන ලද ප්‍රධාන කාර්යාලය සඳහන් කරන්න) வர்த்தக நிறுவனத்தின் ஒவ்வொரு பங்கு தாரரினதும் வதிவிடம் (ஏதாவதொரு பங்குதாரர் கூட்டிணைக்கப்பட்ட ஒரு வர்த்தக நிறுவனமாயின் அதன் பதிவு செய்யப் பட்ட பிரதான காரியாலயத்தினைக் குறிப்பிடுக) The Usual Residence of Each and Every Partner of the Company (If any Partner is an Incorporated Business Organization, State the Principal Office)	අයිතිකරුවෙකු හෝ හවුල් කරුවෙකු වන්නා වූ වෙනත් සෑම ව්‍යාපාරයකම නාමය හා ලියාපදිංචි අංකය உரிமையாளராகும் அல்லது பங்கு தாரராகும் வேறு எல்லா வியாபாரங்களதும் பெயர் மற்றும் பதிவு இலக்கம் The Business Name and Registration Numbers of all Other Buisiness where the Applicant is an Owner of Partner	ඔහු අධ්‍යක්ෂකවරයෙකු වන්නා වූ සෑම සංස්ථාවකම නාමය හා ලියාපදිංචි අංකය அவர் ஒருவர் பணிப்பாளராகும் எல்லா கூட்டுத் தாபனங்களதும் பெயர் மற்றும் பதிவு இலக்கம் The Names and Registration Numbers of all the Corporations where the Owner is a Director	වෙනත් යම් ව්‍යාපාරයක/ රැකියාවක යෙදී සිටී නම් එහි ස්වභාවය வேறு ஏதேனும் தொழில்/ வியாபாரத்தில் ஈடுபட்டிருப்பின் அதன் தன்மை The Nature of any other Occupation/ Business, if any
මෙම ව්‍යාපාරය වෙනත් ව්‍යාපාර නාමයන් යටතේ ද පවත්වාගෙන යන්නේ නම් එය வேறு ஏதேனும் வியாபாரப் பெயர் ஒன்றின் கீழ் வியாபாரம் செய்வதாயின் அவ்வியாபாரப் பெயர் If the Business is Carried on under any Other Name, The Name of the Business							

බස්නාහිර පළාතේ පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් දෙපාර්තමේන්තුව
20........... ක් වූ .... මස................ වැනි දින කොළඹ දීය.
மேல் மாகாண, மாகாண வியாபாரப் பெயர்கள் பதிவாளர் திணைக்களம்
20......... ஆம் ஆண்டு .... மாதம் .... ஆந் திகதி கொழும்பில்.
Department of Provincial Registrar of Business Names, Western Province
Dated at Colombo, on this .... day of .... 20......................

....
පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර්, බස්නාහිර පළාත
மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளர், மேல் மாகாணம்
Provincial Registrar of Business Names, Western Province

සැ.යු.: පූර්වෝක්ත කරුණු පිළිබඳ කිසියම් වෙනස්වීමක් සිදු වුවහොත් නියමිත ආකෘතිපත්‍රයේ (බ.ප.ව්‍යා.නා.ලි.6) ඒ බව දින 14ක් ඇතුළත දැනුම් දිය යුතුය. මෙය පැහැර හැරීමෙන් ප්‍රමාද වූ එක් එක් දිනට දඩය රු. 2,500.00කි.

மு. கு.: *மேலே கூறப்பட்ட விபரங்களில் ஏதேனும் மாற்றம் செய்யப்படின், அது பற்றி உரிய படிவத்தில் (மே. மா./வி. பெ. ப. 6) 14 நாட்களுக்குள் அறிவித்தல் வேண்டும். அவ்வாறு செய்யத் தாமதமாகும் ஒவ்வொரு நாளிற்குமான தண்டப்பணம் ரூ. 2,500/- ஆகும்.*

N.B.: Any change in the above particulars must be nofified in the prescribed form (W.P./R.B.N. 6) within 14 day. The penalty for default is Rs. 2,500 for each day's delay.

*இங்கு இதன் பின் பிரதான விதி என அடையாளப்படுத்தப்படும் இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் 1829/32 ஆம் இலக்க 2013, செத்தெம்பர் மாதம் 25 ஆந் திகதியிட்ட அதிவிசேட வர்த்தமானியில் வெளியிடப்பட்ட 2011 ஆம் ஆண்டின் 05 ஆம் இலக்க மேல் மாகாண வியாபாரக் கூட்டுத்தாபனம் மற்றும் கூட்டுத்தாபனமல்லாத வியாபார நிறுவனங்களின் வியாபாரப் பெயர்கள் நியதிச்சட்டத்தின் 32 (1) ஈ பிரிவின் கீழ் ஏதாவதொரு வியாபாரப் பெயர் ஒன்றினைப் பதிவு செய்தல், மாற்றம் ஒன்றினைச் செய்தல், இரத்து செய்தல் ஆகிய சந்தர்ப்பங்களில் பெற்றுக்கொள்ளவேண்டிய ஆவணங்கள் தொடர்பான விதிகள் எனக் குறிப்பிடப்பட்ட விதிகளில் இலக்கம் (*viii*) இன் கீழ்க் குறிப்பிடப்பட்ட பகுதி புதிதாக உள்ளடக்கப்பட்டு பெற்றுக் கொள்ளவேண்டிய ஆவணங்கள் இத்தால் திருத்தப்படுகிறது.*

(viii) *"வியாபாரத்திற்காக முதலீடு செய்யப்பட்ட ஆரம்ப மூலதனத்தின் பெறுமதி தொடர்பான சத்தியக்கடதாசி."*

4 - 932

இலங்கை அரசாங்க அச்சுத் திணைக்களத்திற் பதிப்பிக்கப்பெற்றது.